



*8 juni 2014*

*Dop*  
*av*  
*Hennes Kungliga Höghet Prinsessan*  
*Leonore Lilian Maria*  
*Drottningholms Slottskyrka*  
*8 juni 2014 klockan 12.00*

*The Christening*  
*of*  
*Her Royal Highness Princess*  
*Leonore Lilian Maria*  
*The Royal Chapel, Drottningholm*  
*June 8 2014, 12.00 pm*

*Fadderar*

*H.K.H. Kronprinsessan Victoria*

*Fröken Louise Gottlieb*

*Herr Patrick Sommerlath*

*Mrs Tatjana d'Abó*

*Count Ernst Abensperg und Traun*

*Miss Alice Bamford*

*Godparents*

*H.R.H. Crown Princess Victoria*

*Miss Louise Gottlieb*

*Mr Patrick Sommerlath*

*Mrs Tatjana d'Abó*

*Count Ernst Abensperg und Traun*

*Miss Alice Bamford*

## Ouverture

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

## Psalm 248

text: Lina Sandell (1832–1903);

musik: svensk variant av tysk folkmelodi

Tryggare kan ingen vara  
än Guds lilla barnaskara,  
stjärnan ej på himlafästet,  
fågeln ej i kända nästet.

Herren sina trogna vårdar  
uti Sions helga gårdar;  
över dem han sig förbarmar,  
bär dem uppå fadersarmar.

Ingen nöd och ingen lycka  
skall utur hans hand dem rycka.  
Han, vår vän för andra vänner,  
sina barns bekymmer känner.

Gläd dig då, du lilla skara:  
Jakobs Gud skall dig bevara.  
För hans vilja måste alla  
fiender till jorden falla.

Vad han tar och vad han giver,  
samme Fader han dock bliver,  
och hans mål är blott det ena:  
barnets sanna väl allena.

## Ouverture

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

## Hymn 248

text: Lina Sandell (1832–1903); translation Ernst W. Olson (1870–1958), from

The Covenant Hymnal, Chicago 1973; music: swedish version of German traditional

Children of the heav'nly Father  
Safely in his bosom gather;  
Nestling bird nor star in heaven  
Such a refuge e'er was given.

God his own doth tend and nourish,  
In his holy courts they flourish;  
From all evil things he spares them,  
In his mighty arms he bears them.

Neither life nor death shall ever  
From the Lord his children sever;  
Unto them his grace he showeth,  
And their sorrows all he knoweth.

Praise the Lord in joyful numbers,  
Your Protector never slumbers;  
At the will of your Defender  
Ev'ry foeman must surrender.

Though he giveth or he taketh,  
God his children ne'er forsaketh;  
His the loving purpose solely  
To preserve them pure and holy.

## Inledningsord och tackbön

I Faderns och Sonens och den helige Andes namn.

Gud vill att vi skall leva i gemenskap med honom. Därför har han sänt sin Son, Jesus Kristus, för att rädda oss från det onda. Genom dopet föder han oss till nytt liv, för oss in i sin kyrka och ett liv i förening med honom. Detta gör han nu med det barn, som skall döpas.

Gud, vi tackar Dig för vårt barn. Tack för gåvan Du har gett och förtroendet Du har visat oss. Ge oss ömhet, fasthet och lugn. Hjälp oss att ge Din kärlek vidare till det barn som vi har fått ansvar för.

I Jesu namn.

Amen.

## Evangelieläsning

*Markus 10: 13-16*

Folk kom till Jesus med barn för att han skulle röra vid dem. Men lärjungarna visade bort dem. När Jesus såg det blev han förargad och sade: "Låt barnen komma hit till mig och hindra dem inte:

Guds rike tillhör sådana som de.

Sannerligen, den som inte tar emot Guds rike som ett barn kommer aldrig ditin."

Och han tog dem i famnen,

lade händerna på dem och välsignade dem.

Så vill vi göra med detta barn, som vi nämner vid namn.

## Introduction and Prayer of Thanks

In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit.

It is God's will that we should live in fellowship with him. Therefore he sent his Son, Jesus Christ, to save us from evil. Through baptism he brings us to new life in his Church, a life in union with him which he today offers to the child we bring to be baptized.

God, we thank you for our child. Thank you for the gift which you have given to us and the trust that you have shown us. Give us tenderness, strength and calm. Help us to bring your love to the child for whom you have given us responsibility. In Jesus' name. Amen.

## The Gospel

*Mark 10, 13-16*

They brought children for him to touch.

The disciples rebuked them, but when Jesus saw it he was indignant, and said to them:

"Let the children come to me; do not try to stop them; for the kingdom of God belongs to such as these. Truly I tell you, whoever does not accept the kingdom of God like a child will never enter it."

And he put his arms round them, laid his hands upon them, and blessed them.

In the same way we now receive this child, whom we welcome by name.

## Bön

Gud, Du som ensam räddar från allt ont,  
befria Leonore Lilian Maria från mörkrets makt,  
skriv hennes namn i Livets bok och bevara henne i  
Ditt ljus, nu och alltid.

Tag emot korsets tecken  
på din panna, på din mun och på ditt hjärta.  
Jesus Kristus, den korsfäste och uppståndne,  
kallar dig att vara hans lärjunge.

## Bibelläsning

Låt oss lyssna till Jesu ord om dopet och tron:

*Matteus 28: 18-20*

Åt mig har getts all makt i himlen och på jorden.  
Gå därför ut och gör alla folk till lärjungar:  
döp dem i Faderns och Sonens och den heliga  
Andens namn och lär dem att hålla alla de bud  
jag har gett er.  
Och jag är med er alla dagar till tidens slut.

*Galaterbrevet 3: 27-28*

Är ni döpta in i Kristus,  
har ni också iklätt er Kristus.  
Nu är ingen längre jude eller grek,  
slav eller fri,  
man eller kvinna.  
Alla är ni ett i Kristus Jesus.

Air

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

## Prayer

God, you alone can save us from all evil. Deliver  
Leonore Lilian Maria from the power of darkness, write  
her name in the Book of Life and keep her in your light  
now and always.

Receive the sign of the cross  
on your forehead, on your mouth and on your heart.  
Jesus Christ, crucified and risen, calls you to be his  
disciple.

## Bible Reading

Let us hear the words of Jesus about baptism and faith:

*St. Matthew 28, 18-20*

Full authority in heaven and on earth has been com-  
mitted to me. Go therefore to all nations and make  
them my disciples; baptize them in the name of the  
Father and the Son and the Holy Spirit, and teach  
them to observe all that I have commanded you.  
I will be with you always, to the end of time

*Galatians 3, 27-28*

As many of you as were baptized into Christ  
have clothed yourselves with Christ.  
There is no longer Jew or Greek,  
there is no longer slave or free,  
there is no longer male and female;  
for all of you are one in Christ Jesus.

Air

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

## Dopbönen

Himmelske Fader, Du skapar genom vatten och Ande ett folk, som är förenat med Dig i Jesus Kristus.

Vi tackar Dig för att Du gör detta vatten till en nådens källa och ger henne som här skall döpas del i Din Sons segerrika död och uppståndelse.

För vår Herres Jesu Kristi skull.

*Förs.: Amen.*

### \*Trosbekännelsen

Låt oss tillsammans bekänna den tro, som vi döps till i Kristi kyrka.

*Förs.: Vi tror på Gud Fader allsmäktig, himmelens och jordens skapare.*

Vi tror ock på Jesus Kristus, hans enfödde Son, vår Herre, vilken är avlad av den helige Ande, född av jungfrun Maria, pinad under Pontius Pilatus, korsfäst, död och begravnen, nederstigen till dödsriket, på tredje dagen uppstånden igen ifrån de döda, uppstigen till himmelen, sittande på allsmäktig Gud Faders högra sida, därifrån igenkommande till att döma levande och döda.

Vi tror ock på den helige Ande, en helig, allmännelig kyrka, de heligas samfund, syndernas förlåtelse, de dödas uppståndelse och ett evigt liv.

Vill ni att ert barn skall döpas till denna tro och leva med församlingen i Kristi gemenskap?

*Föräldrarna: Ja.*

## The Baptismal Prayer

Heavenly Father, through water and the Spirit you have created one people, united with you in Jesus Christ.

We thank you that to us this water is a fountain of grace, and that she who is to be baptized in it will share in the victorious death and resurrection of your Son, Jesus Christ our Lord.

*All: Amen.*

### \*The Creed

Let us together confess the faith into which we were baptized.

*All: I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.*

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Do you wish your child to be baptized into this faith and to live in fellowship with Christ in his Church?

*The parents: We do.*

## \*Dophandlingen

### Välkommandet

Jesus sade: Den som i mitt namn tar emot ett sådant barn tar emot mig.

Leonore Lilian Maria, vi välkomnar dig i Guds familj och tar emot dig med kärlek och förväntan.

### Dopljuset

Tag emot detta ljus.

Det är en påminnelse om Jesus som sade:

”Jag är världens ljus. Den som följer mig skall inte vandra i mörkret utan ha livets ljus.”

### Doptalet

#### Maria Wiegenlied

text: Martin Boelitz (1874–1918); sv. text: Evelyn Lindström (1909–1990);  
musik: Max Reger (1873–1916)

## \*The Baptism

### The Welcome

Jesus said: He who receives such a child in my name receives me.

Leonore Lilian Maria, we welcome you into the family of God and receive you in love and hope.

### The Candle

Receive this candle.

Its light reminds us that Jesus said:

”I am the light of the world. Those who follow me shall not walk in darkness but shall have the light of life.”

### The Address

#### Maria Wiegenlied

text: Martin Boelitz (1874–1918); swedish text: Evelyn Lindström (1909–1990);  
musik: Max Reger (1873–1916)



## Förbön

Barmhärtige Gud och Fader,  
barnen är vår framtid, vår oro, vår glädje.  
Därför ber vi till Dig för Leonore Lilian Maria.  
Låt henne få växa upp i trygghet, frihet och gemen-  
skap med andra. Ge henne den inre styrka som bär  
också i livets svåra stunder.  
Låt glädjen över vad Du har gett oss i vårt dop prägl  
hela livet, så att vi alla växer till och mognar i vår tro  
och en gång får dela den himmelska glädjen hos Dig.  
Förs.: Amen.

## Herrens bön

Fader vår som är himmelen.  
Helgat varde Ditt namn.  
Tillkomme Ditt rike. Ske Din vilja,  
såsom i himmelen så ock på jorden.  
Vårt dagliga bröd giv oss i dag,  
och förlåt oss våra skulder,  
såsom ock vi förlåta dem  
oss skyldiga äro,  
och inled oss icke i frestelse  
utan fräls oss ifrån ondo.  
Ty riket är Ditt och makten  
och härligheten  
i evighet.  
Amen.

## Välsignelsen

## Intercession

Merciful God and Father,  
our children are our future, our responsibility and our  
joy. Therefore we pray for Leonore Lilian Maria.  
May she grow in security, freedom and fellowship  
with others. Give her inner strength to sustain her in  
times of trial.  
Help us to live in the joy of our baptism, and to grow  
in faith, until the day we share the full joy of your  
presence.  
All: Amen.

## The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be Thy name,  
Thy kingdom come,  
Thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For Thine is the kingdom,  
the power, and the glory,  
forever and ever. Amen.

## The Blessing

## Psalm 201

text: Carl David af Wirsén (1842–1912);  
musik: Waldemar Åhlén (1894–1982)

En vänlig grönskas rika dräkt  
har smyckat dal och ängar.  
Nu smeker vindens ljumma fläkt  
de fagra örtesängar,  
och solens ljus  
och lundens sus  
och vågens sorl bland viden  
förkunna sommartiden.

Sin lycka och sin sommarro  
de yra fåglar prisa:  
ur skogens snår, ur stilla bo  
framklingar deras visa.  
En hymn går opp  
av fröjd och hopp  
från deras glada kväden,  
från blommorna och träden.

Men Du, o Gud, som gör vår jord  
så skön i sommarns stunder,  
giv att jag aktar främst Ditt ord  
och Dina nådesunder.  
Allt kött är hö,  
och blomstren dö,  
och tiden allt fördriver;  
blott Herrens ord förbliver.

## Allegro con spirito ur Drottningholmsmusiken

Johan Helmich Roman (1694–1758)

## Hymn 201

text: Carl David af Wirsén (1842–1912); translation Carolyn and Kenneth Jennings;  
musik: Waldemar Åhlén (1894–1982)

The earth adorned in verdant robe  
sends praises upward surging,  
while soft winds breathe on fragrant flowers  
from winter now emerging.  
The sun shines bright,  
gives warmth and light  
to budding blossoms tender,  
proclaiming summer's splendour.

From out the wood the birds now sing,  
and each its song now raises,  
to join with all the Universe  
in voicing thankful praises.  
With hope and joy  
their songs employ  
a rapturous exultation  
in praise of God's creation.

O God, amid these joys of life  
creation's glory beaming,  
grant us the grace to keep Your word  
and live in love redeeming.  
All flesh is grass,  
the flowers fade,  
and time is fleeting ever;  
God's word remains forever.

## Allegro con spirito from The Drottningholm Music

Johan Helmich Roman (1694–1758)

Dopförrättare:

Ärkebiskop Anders Wejryd

Liturger:

Överhovpredikanten Lars-Göran Lönnermark

Pastor i Kungl. Hof församlingen Michael Bjerkhagen

Musiker:

Hovtrumpetaren Olle Hermansen – trumpetfanfar

Hovsångerskan Elin Rombo

Dan Laurin, blockflöjt

Lutenist Jonas Nordberg, romantisk gitarr, teorbo

Cellist Per Hansen, barockcello

Medlemmar ur Slottskyrkans Vokalensemble

Musiker under ledning av:

Hovorganisten Mary Ljungquist Hén

Officiant:

The Most Reverend Anders Wejryd,

Archbishop

Liturgists:

The Right Reverend Lars-Göran Lönnermark,  
Royal Court Chief Chaplain

The Reverend Michael Bjerkhagen,

Royal Court Chaplain

Musicians:

Court Trumpeter Olle Hermansen – trumpet fanfare

Court Singer Elin Rombo

Dan Laurin, recorder

Lutenist Jonas Nordberg, early romantic guitar, theorbo

Cellist Per Hansen, baroque cello

Members of The Royal Chapel Vocal Ensemble

Musicians conducted by:

Court Organist Mary Ljungquist Hén

## Drottningholms Slottskyrka

Drottningholms Slottskyrka färdigställdes i slutet av 1720-talet då Ulrika Eleonora den yngre var Sveriges drottning. Den kungliga läktaren pryds av drottningens namnchiffer.

Altartavlan med Nattvarden som motiv är målad av Georg Engelhardt Schröder och det skurna ramverket är utfört efter ritning av Carl Hårleman.

Ljuskronan, med plats för 112 ljus, är tillverkad under första delen av 1800-talet för Vita havet i Stockholms Slott.

Orgeln installerades 1730 och är utförd av tidens främste orgelbyggare i Sverige, Johan Niclas Cahman.

## The Royal Chapel, Drottningholm

The Royal Chapel, Drottningholm, was completed in the late 1720s when Ulrika Eleonora the Younger was Queen of Sweden. The royal box is decorated with her cypher.

The altar painting, depicting the Last Supper, is by George Engelhardt Schroeder and the carved frame is designed by Carl Hårleman.

The chandelier, holding 112 candles, was made during the first half of the 19th century for the ballroom in the Royal Palace in Stockholm.

The organ, installed in 1730, was built by Johan Niclas Cahman, the foremost Swedish organ builder of the time.

